



Chart: Captain Jack - J. Andrzejak / CC BY-SA 3.0

02 / 2016

Uffants e daners – Il Balcan – Lufs dal Calanda –
Visita sin il plazzal – Zuppà schuldads – La pressa
dal Grischun tudestg – Rumantsch e norvegiais –
Genevra 1814 – Cristals da la NEAT – Be furniclas?

chattà.ch

«Sapperlot»

Ponderaziuns davart ils daners per pitschen e grond

■ **«Sapperlot» è in'istorgia davart ils daners e las valurs colliadas cun quest tema. Ils simpels impuls co tractar il tema daners en il mintgadi fan dal cudesch ina lectura interessanta e quai betg mo per ils pitschens. La publicaziun realisada da «Plusminus» e «Pro Juventute» è cumparida il 2010 er en versiun rumantscha (rg ed idioms).** Co e nua emperndan uffants da surpigliar la responsabladad per daners e lur agens affars finanzials? Uffants na chapeschan savens betg danunder che derivan ils daners e ch'els n'èn betg a disposiziun illimitadamain. Ils uffants stattan en mira da la reclama anc avant ch'els san insumma leger ed els creschan si en ina societad che viva tenor il motto «cumpra oz, paja damaun».

Gist perquai vegni adina pli impurtant d'emprender gia baud co parter en ils daners, prevair custs e crear reservas. Mussar



co ir enturn conscientmain cun l'agen budget n'è dentant betg ina simpla incumbensa d'educaziun. Il cudesch «Sapperlot» duai esser qua in agid.

Sper il raquint illustrà, che sa drizza als uffants, cumpiglia il cudesch in supplement per creschids. En quel vegn ins a savair dapli davart ils temas budget e daivets. Plinavant chatt'ins là tips concernent ils daners da giaglioffa e davart la tematica daners ed educaziun en general.

«Bainvegni en il supermartgà!»

Jana dastga ir cun ses geniturs en il supermartgà. Là pon ins far cumpras da la damaun baud fin la saira tard. Il pli gugent è Jana tar ils termagls. Qua po ella s'imaginar tge ch'ella avess tut gugent.

Il pli davos stat ina legra figura. Tutenina vegn quella pli e pli gronda e cumenza a discurre: «Chau Jana! Mes num è Sapperlot. Jau hai in bel regal per tai.» Sapperlot prenda nanavant ina carta da plastic. «Cun questa carta pos ti cumprar tut quai che plascha a tai.» Jana curra tras la butia e metta tut quai ch'ella po tiers en il charret da cumpras. Tge gaudi!

Tutenina perda Sapperlot ses egliers. Jana als chatta e metta sezza si els. Ed uss vesa tut ora auter. Tut ils termagls han lur atgna istorgia. Els derivan da pajais per part fitg lontans, nua ch'els èn vegnids producids e pachetads sut cundiziuns ch'èn savens difficilas.

Jana va tras la butia. A la cassa stat la glieud en colonna e paja las cumpras. Jana na sa senta betg pli bain: «Pajar cun questa carta? En sazez hai jau gea mo ils daners da giaglioffa da mes geniturs.» Sapperlot suonda ella pass per pass: «Dai! Tgi che prenda las chaussas sto era pajar ellas.»

Jana ponderescha in mument ed ha in'idea. «Jau na stoss betg avair tut! Jau na stoss era betg cumprar insatge», di Jana cun tun franc e fa ghignas. Sapperlot vegn adina pli pitschen e sa mida puspè en ina figura da plastic. En quel mument vesa Jana ses geniturs. «Nua es era stada tut il temp?» Jana piglia enturn a ses geniturs. La mattetta na sa betg pli sch'ella ha mo siemià tut quai. Sch'els egliers na fissan betg...

Grazia als egliers da chartun ch'èn agiuntads a mintga cudesch, pon er ils uffants ch'han accompagnà Jana tras l'istorgia guardar en avegnir cun egl critic sin il mund dals daners e dal consum.

Cussegls per geniturs

Emprender tras experienscha

Uffants eserciteschan cun giugar il cumportament social e las reglas che valan en nossa societad. Els observan il bab che telefona, la madritscha che cumpra chalzers u il camarier en il restaurant ed emperndan uschia, co ch'els creschids s'organiseschan. Far cumpras cun ils geniturs è l'emprima experienscha en connex cun daners e perquai fitg pregnant per Voss uffant. Cun Vossa planisaziun da far cumpras e Voss

cumportament en butia influenzais Vos Voss uffant. Sche Vos planisais e cumprais en a moda conscienta e faschais Vossas ponderaziuns er ina giada dad aut, daventa Voss uffant medemamain conscient da quest cumportament.

Valurs e normas

Metter prioritads, tscherner il dretg mument per decider davart la cumpra, dir na, fixar cunfins ed als respectar, quai èn per bliers sfidas durant far cumpras ensem cun uffants. Reglas cleras e bain chapiblas areguard giavischs spontans en butia dattan a Voss uffant segirezza. Co giais Vos enturn cun la situaziun da pudair cumprar quasi tut quai che Vos giavischais? Co As cumportais Vos, sch'els daners èn ina giada stgars? La confruntaziun averta e conscienta cun questas dumondas fa la situaziun pli clera. Cumparegliai Vossa famiglia era cun autras. E discurre cun Voss uffant davart il giavischar, pudair spetgar e renunziar, davart povradad e ritgezza.

Pajar cun la carta

Uffants na chapeschan savens betg danunder che derivan ils daners. Declerai a Voss uffant che Vos barattais Voss temp da lavur per daners e ch'els daners che Vos gudagnais èn sin ina banca. Al declerai era, co che funcziunan ils bancomats e las cartas da credit.

Cartas da credit da bancas u cartas da clients da grondas butias permettann da far immediat cumpras senza avair daner contant. Savens dovri er ina carta da credit per pudair far empustaziuns en l'internet. La cumpra pon ins pajar giu a credit. La fin dal mais survegn ins in quint u che la summa vegn indebitada a l'agen conto da banca u posta. Igl è simpel da pajar cun munaida da plastic. Perquai èsi magari difficil d'avair la

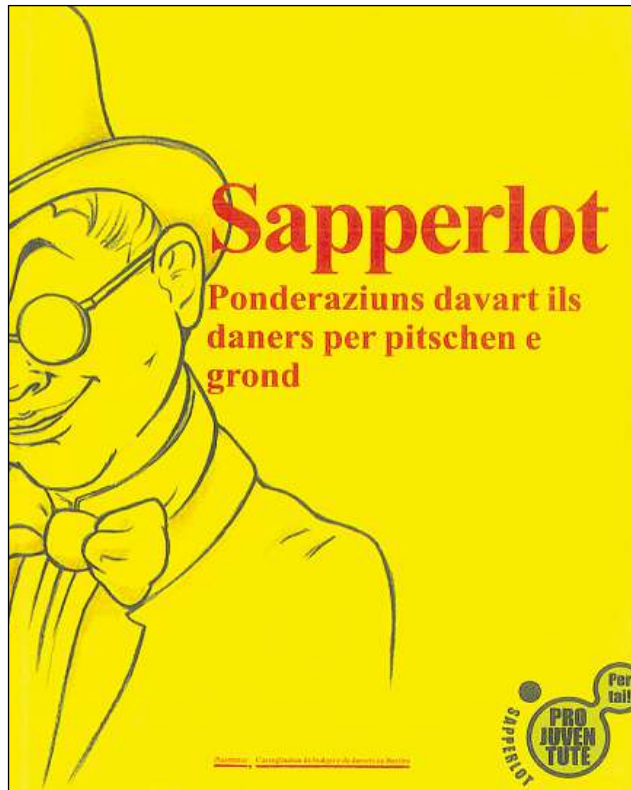
differentes messadis da reclama ed al palesai Voss avis. Tge pensais Vos da messadis da reclama? Co sa manifestescha per Vos la valur d'in product u d'in servetsch? Tge è la differenza tranter il product ed il messadi da reclama? Co giais Vos persunalmain enturn cun giavischs e siemis che Vos na pudais per il mument betg realisar?

Discurre da daners

Uffants duain empernder che betg mintga giavisch po ir immediat en vigur. Prendai avunda peda ed argumentai exactamain, pertge che Vos na vulais betg cumprar gist mo uschia il helicopter cotschen viv u il vestgi da piratas. Discurre avertamain cun Voss uffant, sch'els daners per viver èn stgars e pertge che autras chaussas èn pli necessarias ch'il termagl. Giavischs pli gronds pretendan in temp da planisaziun. Bleras bellas chaussas pon ins era prender ad emprest en ludotecas, bibliotechas e sin basa privata.

Las traplas da daivets

La ristga da darentar pover è per familias cun uffants duas giadas uschè gronda sco per la populaziun totala. Bleras familias giuvnas han daivets. Sche Vos avais difficultads da pajar ils quints currents, As annunziar tar in post da cussegliaziun da budget en Vossa vischinanza. Ils daivets pertutgan l'entira vita sociala, l'atmosfera en la famiglia ed il bainstar da Voss uffant. Per betg crudar en la trapla da daivets gidan las suandantas reglas da cumportament: na dai betg ora daners che Vos n'avais betg sin il conto. Planisai ordavant expensas pli grondas e mettai mintga mais d'ina vart ina summa per talas occasiuns. N'emblidai betg che Vos stuais pajar auts tschains per cartas da credit, contracts da leasing e credits pitschens. Pajai las taglias da l'onn fiscal current mintga mais aconto per pudair pro-



Cuverta dal cudesch.

da parter en daners, da spargnar e da sa prestar insatge. In'entschatta ideala per far quai èn ils emprims daners da giaglioffa cun l'entrata en scola. Quels vegnan a l'entschatta pajads ora mintg'emna (emprim onn da scola: 1 franc per emna; segund onn da scola: 2 francs per emna etc.) e pon a partir da la tschintgavla classa vegnir sbursads mensilmain. Fixai cleras cunvegns ed As interessai per ils plans d'expensas da Voss uffant. Determinai a moda comunabla per tge ch'els daners èn destinads. Pajai ils daners da giaglioffa regularmain e senza ulteriura intimaziun. Fidai a Voss uffant e na pretendai betg pled e fatg davart mintgina da sias expensas. Per savair empernder ston

da la situaziun da viver actuala. Per intgins è l'auto absolutamain necessari, per auters las vacanzas da famiglia. Ins sto parter en las finanzas uschia che las entradas e las expensas s'equilibreschan. Grazia al budget avais Vos la controlla da las expensas regularas e da las reservas per chaussas imprevisas e Vos pudais planisar las taglias. Examina en cas da midadas sco ina maridaglia, la naschientscha d'in uffant, dischoccapiun u separaziun danovamain Vossas expensas e mettai sch'i fa basegn novas prioritads. E betg il davos vesais Vos grazia al budget tar in u l'auter punct pussaivladads da far respargns.

Era Voss uffant duai empernder da metter prioritads. Per ses gronds giavischs pudais Vos far ensem cun el in plan da finanziaziun. Tschentai per exempel avant che cumprar in animal da chasa u in nov gameboy comunablamain las suandantas dumondas: Quant custi? Quant auts èn ils custs mensils consecutivs? Tgeninas èn las expensas irregularas? Cura vegnin nus a cumprar il giavischà (per l'anniversari)? Tgi paja (la mesadad ils geniturs, in quart l'aug. in quart or da la cassa da spargn)? Faschai in plan cun Voss uffant, co che Vos vulais cuntanscher questa finamira.

Fortuna senza daners

Uffants dovran amur ed in ambient segir per sviluppar ina sauna confidenza en sazez. Regalar amur signifitga deditgar si'attenziun ad insatgi. Renconuschai ils giavischs da Voss uffant e giustificai ils cunfins che Vos fixais. Per tge motiv faschais Vos quai? Pertge na pudais Vos betg sustegnair ina cumpra? Chattaiss Vos ina megla alternativa? Laschai piazza per spazis d'agir. Na targlina betg da tschertgar agid, sche Vos As sentis surdumandà. Ina segund'opiniun po confermar Vossa tenuta en connex cun dumondas d'educaziun.

Curaschi d'esser independent

Voss uffant vegn a surpigliar ils proxims onns adina dapli responsabladad per ses agir ed el vegn ad engrondir ses spazis d'agir finanziar. Mussai ad el che Vos essas losch da quest svilup e che Vos al fidais. Artitgels da marca, telefonins ed il keyboard ultimativ darentan pli impurtants e mettan en discussiun dumondas. Voss accompagnament, Voss sustegn e Vossa avertadad sin quella via èn basas impurtantas per che Voss uffant emprendia d'ir enturn bain, senza tema ed a moda conscienta cun daners.

La preschentaziun:

Plusminus e Pro Juventute. «Sapperlot». Ponderaziuns davart ils daners per pitschen e grond. Basilea 2010.

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?id=1338&hiid=1904
www.chattà.ch



Po Jana propi cumprar cun la carta da plastic tut quai ch'ella vul?

survista da las expensas. Per betg crudar en la trapla da daivets èsi pli prudent da betg utilisar pliras cartas ina sper l'autra, mabain da pajar in daner contant ubain cun ina carta da debit. Cartas da debit èn p.ex. postcards, cartas da Maestro u dad EC che funcziunan mo, sch'il conto dispoza d'in saldo activ e che na permettann nagin credit u mo in credit fitg limità. Impurtant è era da studegiar exactamain ils moviments dal conto ed il saldo sin l'extract dal conto mensil: va il saldo ensi u engiu?

Dumonda ed offerta

Offertas spezialas ed acziuns ans intimechan da far cumpras spontanais. Cun la cumpra – uschia sugereschan ils slogans – vegn augmentada la popularitad, il plaschair e la qualitat da viver. Uffants sa laschan entusiasmar spert. Perquai ston els empernder co ir enturn cun la reclama. Cun metter en dumonda criticamain la reclama gidais Vos Voss uffant a sviluppar in'atgna opiniun. Analisai ensem cun Voss uffant



Ils egliers da Sapperlot gidan a vesair il mund dal consum e dals daners cun auters egls.

fitar dal tschains da bunificaziun liber da taglia. Na spustai nagins quints sin il proxim mais. Desisti da pajas anticipadas e d'emprests privats.

Far cumpras a moda conscienta

Giai cun Voss uffant tras il supermartgà e guardai, danunder che derivan ils products che Vos consumais. Sch'els uffants san danunder ch'els products dal mintgadi derivan e co ch'els vegnan producids, fan els in impurtant pass per empernder da stimar noss bains. Tgi ch'enconuscha la derivanza e la produenziun da las chaussas cumpradas sa plitost apprezzar la prestaziun che stat davos quellas. Il diever prudent dals daners pon ins era vesair dal punct da vista ecologic: Duai la destinaziun da vacanzas adina esser cuntanschibla mo cun l'avium? Èsi necessari da mangiar frajas l'enviern? E ston ins adina avair il pli nov telefonin?

Agens daners

Igl è bun d'empernder gia da pitschen ensi

ins numnadamain era pudair far sbagls. Mussai a Voss uffant, co ch'el po far ina glista da las entradas, da las expensas e dals saldos.

Sa far valair

Conflicts durant far cumpras datti savens, sch'ins n'ha nagina chapientscha per ils differents basegns. En talas situaziuns èsi impurtant da tadlar e d'esser attent, da tschertgar cumpromiss ed era da dar ina giada suenter en il mument decisiv. Cun sa rebelar exercitescha Voss uffant impurtantas abilitads socialas. En quel process dastgi er ina giada dar discussiuns pli intensivass. Sajas avert per il discurs e dumandai suenter: tge è fitg impurtant per Voss uffant? Laschai far Voss uffant ina glista da hits da tut quai ch'el giavischa, ch'el ha u ch'el fa fitg gugent. Forsa sa mussi che l'urset isà è blier pli impurtant per el ch'il nov animalet da stoffa.

Parter en a moda raschunavla

In budget è insatge individual che dependa

Tranter Mar nair ed Istria

La Peninsla balcanica fa part da l'Europa

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Duas crisas domineschan l'actualitad, quella da las finanzas e da l'economia en Europa, colliada cun svilups sumegliants a vest da l'Atlantic, e quella dal mund arab, cun la fin da despotias naschidas en il tschientaner passà. Per las medias èsi pli simpel da rapportar separadamain da l'ina e da l'autra crisa.** Quant inavant astg'ins far quai? Ils pajais dal spazi euro ston proteger lur valuta gist en in mument nua che la catastrofa nucleara giapunaisa stimulescha da tschertgar il pli svelt pussaivel novas funtaunas d'energia; perquai ston ins tant pli segirar il provediment da petroli arab. La Libia venda gugent ses petroli a l'Europa. La Grezia (passa 11 milliuns olmas) dat lavur ad ina populaziun relevanta immigrada da l'Albania limitrofa, ma patescha da la crisa finanziaria pli che tut tschels pajais dal spazi euro. Ils pajais surmenziunads fachevan part da l'Imperi osman avant gnanca duatschient onns. Quai vegn tant pli cler grazia al davos cudesch dal slavist e balcanolog Paul Garde (Universitad d'Aix-en-Provence), publictà 2010 en sia quarta ediziun*. L'autur punctuescha che la Peninsla balcanica, malgrà sia atgnadad, fa part da l'Europa almain dapi il temp da l'Imperi roman.

La «questiun orientala»

Ma co definir exactamain la Peninsla balcanica? Ella na sa differenziescha betg uschè cleramain sco tschellas duas en l'Europa dal sid, la taliana e l'iberica. Garde: «Dal puntg da vista mo geografic pudess ins resguardar il Danubi e ses affluent la Sava sco ils cunfin da la Peninsla balcanica (...). Ma per motivs istorics deschi d'agiunscher encunter nord regions limitrofas ch'ins pudess numnar 'prebalcanicas' (...). Durant in mez millenni, dal 14avel al 19avel tschientaner, ha ina pussanza estra vegnida da l'Asia dominà bunamain l'entira peninsla e l'ha marcada profundamain en sia vita materiala e spiartala. Questa dominaziun (...) valeva er en la pli gronda part da la Rumenia d'oz (...). Dal 1914 numnav'ins 'balcanics' ils set stadis ch'eran sa separads da l'Imperi osman: L'Albania, la Bulgaria, Grezia, Rumenia, Serbia ed il Montenegro, en pli da la Bosnia, lezza giada part da l'imperi Habsburg» (pp. 9–10). Per motivs demografics evidents escluda l'autur la Trachia da l'ost, cun Istanbul, da la Peninsla balcanica geopolitica. Igl è curius ch'il stadi il pli problematic dal spazi euro, la Grezia, è era l'unic che ha fatg part per tschientaners da l'Imperi osman. Ils istorichers d'oz lavuran bler e gugent cun la



La Peninsla balcanica tanscha d'avent da la Mar nair enfin Istria (Slovenia/Croazia).

noziun da «longue durée». Già 1878 aveva la Germania arranschà a Berlin ina dieta europeica davart quai ch'ins numnava «la questiun orientala», pia la sort da l'Imperi osman e dals stadis balcanics. 1915 èn il diplomat franzos François Georges-Picot (1870–1951) e ses collega englais barun Mark Sykes (1879–1919) vegnids ensemen per discutir il destin da l'Imperi osman. La «cunvegna Sykes-Picot» (1916) ha fundà la divisiun tranter l'influenza britannica (Irac, Israel, Jordania, Palestina) e la franzosa (Libanon e Siria). Oz, strusch tschient onns pli tard discut'ins anc adina il destin da la Libia, Palestina e Siria. 1830 han las pussanzas reconuschì la Grezia; oz discut'ins sia (in)dependenza finanziaria, entant che la Turchia limitrofa prosperescha. La questiun orientala n'è anc betg schliada; gist la Grezia bitta ieli sin il fieù, refusond da renconuscher il stadi limitrof che sa numna sez «Macedonia».

L'emprim vala la confessiun

Tut quai ha entschavì l'onni 395. Garde: «Lezza giada han ins parti l'Imperi roman: D'ina vart l'Imperi roman d'Orient (Bizanz), da l'autra l'Imperi d'Occident (Roma). Il cunfin nov partiva la peninsla (...) ed ha survivì, adina puspè cun in curs nov, sco lingia da separaziun religiosa tranter la Baselgia da l'ost, quella dal patriarc da Constantinopel, e quella dal vest u dal papa da Roma (...). D'avent da 1054 sa distinguavan domaduas cleramain. 1204 è il conflict vegnì sanguinus, cur ch'ils crucchads da l'Occident han conquistà e sblundregià Constantinopel e dominà

l'entira Grezia durant var tschinquanta onns» (p. 41–42). L'autur menziuna era l'invasiun slava dal Gavel e 7avel tschientaner. Anc oz han ils plis stadis balcanics ina ferma majoritad slava; tut tschels han minoritads slavas. «D'avent dal 14avel tschientaner, aifer var 150 onns han ils Tircs conquistà [la pli gronda part da] la peninsla (...). Quai ha midà profundamain sia geografia umana, cun introducir l'islam sco terza religiun e chaschunar devastaziuns e migraziuns massivas» (pp. 42–43). Garde punctuescha la politica religiosa osmana: «La structura da l'imperi (...) ha manà a classifitgar la populaziun tenor las religiuns. Ils muslims, privilegiads areguard il dretg e las taglias, pudevan occupar ils posts da cumond. Cristians e gidieus vivevan en posiziuns subordinadas cun il status da 'protegid'; i pudevan pratitgar lur religiun e furmavan cuminanzas reconuschidas uffizialmain (...) sut l'autorità da lur schefs religios, cun ina tscherta autonomia (...) areguard il cult, l'educaziun ed ils conflicts interns (...). Quest sistem ha stgaffi in ferm sentiment d'appartegnientscha confesiunala ch'ha survivì a la fin da l'imperi. Mintga pievel s'identifitgava cun ina religiun determinada: In Grec, in Bulgar, in Serb, in Rumèn pudeva esser mo ortodox, in Croat catolic, e mintga muslim era Tirc» (pp. 101–102).

D'ina guerra mundiala a l'autra

L'autur resumescha l'emancipaziun dals pievels cristians enfin a l'Emprima guerra mundiala ed als «dictats» da

1919 e 1920. Quests «correspondan cunzunt a la ditga proverbiala: 'Guai als victorisads!' L'Austria-Ungaria e l'Imperi osman eran svanids. La Bulgaria ha cedi la Trachia dal vest a la Grezia (...). Da l'Austria-Ungaria ha la Rumenia ertà Transilvania e Banat, cun majoritads rumenas e fermas minoritads ungaraisas, plinavant era la Bucovina. La Serbia ha annectà il Montenegro e tuts pajais slavs dal sid da l'imperi Habsburg: Voivodina, Bosnia, Croazia e Slovenia; ella ha sa numnada reginam dals Serbs, Croats e Slovencs, d'avent da 1929 Jugoslavia» (p. 47). Garde menziuna anc l'Istria oz croata, «da l'Italia da 1919 enfin a 1945» (p. 179). Il temp da la Segunda guerra mundiala è dentant tractà memia svelt e senza carta politica da lezza giada; l'autur menziuna che la Bulgaria haja «annectà la Macedonia» (p. 51), ma ometta l'annexiun da la Trachia dal vest. E co po Garde scriber che l'Armada cotschna hajà «liberà [...] l'Ungaria, la Rumenia e Bulgaria» (p. 52)? Pucas lingias suenter rapporta'l perencunter la spira vardad: «La Rumenia e Bulgaria han ins svelt sutamess al reschim da Stalin, cun eliminaziun da las opposiziuns, partida unica, aboliziun da mintga libertad d'expressiun, naziunalisaziun totala da l'economia e schizunt da l'agricultura, dependenza totala da Moscau» (p. 52).

Cursa d'impediments vers Bruxelles

Decennis èn passads. En la Peninsla balcanica na datti già daditg nagin stadi communist pli. Era la Jugoslavia è svanida. Ma latiers hai dà guerras brutalas cun mazzacras, atrocitads, violaziuns, fugitivs, devastaziuns. La Rumenia e Bulgaria (21,5 e 7,6 milliuns olmas) fan part dapi 2007 da l'Uniun europeica (UE), ma autras regions balcanicas n'han anc betg chattà la stabilitad giavischada. Sch'ins abstrahescha da la crisa finanziaria greca, ils problems balcanics ils pli grevs d'oz resguardan quai ch'ins numna «il Balcan dal vest», pia l'anteriura Jugoslavia cun l'Albania, ma senza la Slovenia che n'è vairamain mai stada balcanica. L'UE «prova da stizzar las disptas integrond tuts pajais da la peninsla, purschend pia quella via che ha manà avant tschinquanta onns a conciliar Frantscha e Germania» (p. 169). 1993 han ins definì las cundiziuns d'adesiun per ils anteriurs pajais communist: «Politicas (instituziuns stabilas, stadi da dretg, democrazia, dretgs umans, respect da las minoritads) ed economicas (economia libra stabila e cumpetitiva) (...). Dal 2000 (...) ha l'UE entschavì a trair en consideraziun l'integrasiun dal 'Balcan dal vest'. Ins ha definì las cundiziuns durant in inscunter suprem a Zagreb ils

24 da november. La principala, sper ils criteris surmenziunads, (...) è ch'ins franchiseschia relaziuns da buns vischins e da cooperaziun regiunala (...). L'andament cumpiglia bleras etappas preliminaras: Signatura d'ina 'Cunvegna da stabilisaziun e d'associaziun', avertura da tractativas, concessiun dal status da candidat euv. Questa cursa d'impediments gioga dapi onns ina rolla centrala en la vita politica dals stadis en dumonda (...). En il 'Balcan dal vest' han mo la Croazia (2004) e Macedonia (2006) cuntanschì il status da candidatas» (p. 68–70). Per l'adesiun da la Croazia (4,5 milliuns olmas) han ins fixà la data da 2013, per la Macedonia (2 milliuns olmas) dentant nagina: La Grezia na vul savair novas d'in stadi commember numnà «Macedonia». Co va quai vinavant?

Da la Bulgaria a l'Irlanda

Cipra, Grezia, Rumenia: Almain trais commembras da l'UE, da confessiun cristiana ortodoxa, na vulan betg renconuscher la Cosova independenta (strusch 2 milliuns olmas) – d'ina vart, sco la Slovachia e Spagna, per tema da separatissims en lur agen intschess, ma era per solidaritad cun Russia e Serbia (142 e 7,3 milliuns olmas). La Bulgaria perencunter è solidara cun la Macedonia sco candidata; quai vala era per il Montenegro (600 000 olmas), «model da convivenza tranter etnias» (p. 83). Garde punctuescha che la Peninsla balcanica fa part da l'Europa: «La divergenza millennara d'opiniuns tranter Roma e Bizanz, l'invasiun circa vegnida da l'Asia, il cult da la naziun importà da l'Europa dal vest e centrala, il communissem vegnì dal patratg europeic sur la pratica russa, (...) tut quai, plaun a plaun, ha modellà societads, isanzas, mentalitads, insomma in'istorgia (...). Nagina da lezzas tendenzas na sa restrenschia a la Peninsla balcanica, e bunamain nagina n'è absenta dal rest da l'Europa. I constat che questa n'ha uschiglio betg fatg atras il domini osman; ma ina consequenza relevanta da lez domini, la confusiun tranter appartegnientscha confesiunala e naziun, chatt'ins per motivs differents orasum en l'Europa dal nord-vest, numnadamain en Irlanda (...). Mintga pievel balcanic astga sa gloriar da sia ritga cultura; (...) ina tala luschchezza n'astg'ins betg confunder cun il naziunalissem privlus (...). Nus duain mo gidar modestamain quels pievels a chattar tar els sez nossas vairas valurs cuminaivlas. I na basegnan betg da vegnir Europeans; quai èn els già» (pp. 168–169).

* Paul Garde, *Les Balkans. Quarta ediziun midada e fitg schlargiada. Paris (Flammarion, ISBN 978-2-0812-2603-6) 2010.*

Lufs dal Calanda vegnan «tschiffads» cun traplas fotograficas

■ (cc) Dapi dus onns e mez vivan lufs en il territori dal Calanda e dal massiv dal Piz Bargias. En il fratemp èn els er sa reproducids. Quest enviern han els extendì lur territori da chatscha sin las vischnancas al sid dal Rain (Panaduz, Razén e Domat). Per pussibilitar che l'uman ed il luf possian viver ensemen senza incaps ston ils effectivs dals lufs vegnir survegliads permanentamain. Mo uschia èsi pussaivel da perscher ad ura svilups negativs imminents

e da far frunt ad eventuals problems. Questa lavur – numnadamain il monitoring dals lufs – sto pudair sa basar en mintga cas sin fatgs objectivs. Ils guardiaselvaschina da l'Uffizi da chatscha e pestga dal Grischun e da l'Uffizi per natira, chatscha e pestga da Son Gagl fan consequentamain questa lavur dapi l'immigraziun dals lufs e dovran per quai – ultra da la surveglianza or en la natira – er regularmain traplas fotograficas. Questas traplas fotograficas èn tuttas eti-

chettadas correspudentamain. Eventualas fotografias da persunas vegnan stizzadas immediatamain.

Durant la fin da quest enviern e questa primavaira realisescha la Kora (projects da perscrutaziun coordinads per ils animals da rapina en Svizra) per incumbensa da l'Uffizi federal d'ambient (Ufam), partizium «spezias, systems ecologics, cuntradas», in project da pilot en il territori dals «lufs dal Calanda» cun

l'intent da sviluppar vinavant il monitoring dals lufs en Svizra. En quest connex vegnan messas 25 fin 30 traplas fotograficas, repartidas sin tut il territori dal massiv dal Calanda e dal Piz Bargias tenor in plan d'experiment precis ch'è vegnì elavurà scientificamain. Las traplas fotograficas èn etichettadas cun l'adressa da l'incumbensader. Cun plazzar las traplas fotograficas vegnan respectadas las zonas da paus per la selvaschina.

Questas traplas fotograficas èn vegnidas messas en funcziun durant las ultimas emnas. La populaziun vegn appellada da sustegnair cun bainvulientscha quest project. Las enconuschientschas fatgas servan la finala a la publicitad e gidan ad evitar conflicts tranter l'uman ed il luf. Ils guardiaselvaschina prendan gugent encunter eventualas observaziuns da la populaziun e stattan a disposiziun per dumondas.



Per pussibilitar che l'uman ed il luf possian viver ensemen senza incaps ston ils effectivs dals lufs vegnir survegliads permanentamain.



«Lindorna» è ina proposta da Flury per ina canorta dal di a San Murezzan..

ILLUSTRAZIUNS MAD



In crematori per San Gagl - ina contribuziun per ina concorrenza.

«Il pli gugent fabritgass jau ina giada ina halla»

Visita sin il plazzal a Domat

DA CLAUDIA CADRUVI

■ **Sco architecta ha Aita Flury già fatg dal tut. Ella ha lavurà sur sasezza, fabritgà chasas, scrit cudeschs, instrui inschigners ed ha preni part ad ina pluna concorrenzas. L'ANR ha visità ella sin ses plazzal a Domat.** Quest bajetg occupescha ella da preschent il pli fitg. Avant tschintg onns han l'architecta e ses frar cumenzà a ponderar, tge far cun la parcella sper la chasa paterna paucs pass da la staziun. Salvar? Vender? Ils fragliuns èn sa decidids da bajegiar sez, era sch'els vivan omadus betg pli a Domat. Quest onn han ins cumenzà a fabritgar la chasa.

Chasa nova nua che tat e tatta abitavan

Quatter auzadas ha il bajetg, inclus plaunteren e tetg. I vesa ora sco ina chasa per forza trais u quatter abitaziuns. Ma Flury ha concepì in chasament cun indesch abitaziuns - tuttas era adattadas per glieud veglia u impedids. En il plaunteren è planisà in local public. «Forsa datti ina giada in pitschen café u ina butia», manegia Flury. L'architecta maina atras il bajetg ed explitescha las ideas ch'ella ha realisà. Las parais da betun mussan la structura da lain che duai regurdar a la stalla veglia che steva sin questa parcella, nua ch'era ses tat e sia tatta abitavan. En las abitaziuns pon circular, vul dir far la runda atras tuttas stanza senza stuair turnar en in suiler. Dapertut penetrescha la glisch dal di perfin en bogns e tar las stgalas. Mintga abitaziun posseda lautga. I dat dus ascensur, in aposta per dustar ils velos giun tschaler.

Integraziun en il maletg dal vitg

Malgrà ch'ella è stada sfurzada da far concessiuns tant a l'urden da bajegiar sco a las finanzas, ha Flury empruvà da realisar uschè lunsch sco pussaivel ses principis. Per exempel ch'il chasament giaja a prà cun il conturn. L'architecta ha aposta adaptà la furma dal bajetg, sias fenestras e lautgas a las chasas existentas da la Gassa sutò. Las differentas liadiras per la fatschada duain sa cumportar tant cun la chasa moderna da tievlas da l'autra vart sco era resguardar las chasas veglias en il center da Domat.

Flury è persuadida ch'ins na po betg cuntinuar a surbajegiar la Svizra cun chasinas mo per ina famiglia. Ins stoppia construir a moda cumpacta. Pli baud n'hajan ins er betg sfarlattà il terren. Ils vegls centers da vitgs, nua che las chasas sajan per part chignadas in siper l'autra, mussian quai. Oz na possian ins sa chapescha betg pli bajegiar uschia. I saja da tschertgar novas furmas. La chasa a Domat munta ina contribuziun a questa tschertga.

Sezza viva Flury era en ina abitaziun



FOTO C. CADRUVI/ANR

L'architecta ha ses biro a Turitg e planisescha u bajegia adina puspè en il Grischun.

pitschna ed è segira: «Sch'ins planisescha prudent, èsi meglier da viver en structuras cumpactas che sche mintgin fa ina saiv enturn ses 300 meters quadrat.»

Leva già da matta daventar architecta

«Jau hai già baud savì ch'jau veglia da-

ventar architecta», di Flury. Quai tuna uss forse banal. Ma jau metteva già da matta adina enturn mia chombra». Uschè banal n'èsi dentant betg. Cun drizzar en auter ina stanza e stuschar vi e nà mobiglias s'occupeschan ins automaticamain cun dumondas elementaras ar-

chitectonicas: Tge dovran ins per sa sentir bain? Co nizegian ins il meglier il spazi? Suenter l'ETH ha Flury immediat avert in agen biro ensem cun duas collegas. Già sco studentas avevan ellas recaltgà il terz plaz ad ina concorrenza ed eran per-



La stgala da la «Lindorna» a San Murezzan.

quai optimistas da pudair fitgar pe. «Nus essan lura vegnidas ord las mirveglias». A las concorrenzas faschevan adina ils architects locals l'emprim plaz. Incumbensas devi sulet ord il ravugl da las famiglias.

Docenta per teoria d'architectura

Durant trais onns ha Flury perquai anc rimnà experientschas en in biro etabli d'architectura. Lura ha ella già gust da cumenzar in ulteriur studi, filosofia. Ma già en l'emprim semester è ella stada trum-pada. «La filosofia munta dira lavur, cunzunt l'entschatta. Jau aveva mess avon in-satte pli litterar.»

Gist en il dretg mument è perquai vegnida la dumonda da curatar in'exposiziun per il «Architekturforum Zürich». L'exposiziun dueva tractar la difficultad, ma era il potenzial dal dialog tranter l'architect e l'inschigner da construcziun. Flury n'è betg sulet sa cuntentada d'organisar l'exposiziun, mabain ha gist anc scrit in cudesch surlonder. La tematica dal dialog tranter architect ed inschigner ha silsuenter marcà sia carriera. Ella è vegnida dumandada anc per ulteriuras exposiziuns, ina perfin a Berlina, ed ella ha publitgà plirs cudeschs - era davart la teoria d'architectura.

Quest onn ed era già il 2012 è ella stada nominada per ils Swiss Art Awards en la disciplina da l'intermediaziun d'art ed architectura. Plinavant instruescha Flury dapi intgins onns a l'ETH ils futurs inschigners da construcziun. Era a la HTW a Cuira è ella stada engaschada quatter onns sco docenta per teoria d'architectura e per design.

La punt en Val Mulinaun

Entras ils contacts cun inschigners ha ella survegni la chaschun da planisar punts. «Quellas vegnan gea consideradas sco la disciplina da parada d'inschigners», di Flury. Ma avant ch'in inschignier possia insumma cumenzar a calcular, sajan da prender decisiuns architectonicas: Co postar la punt en la cuntrada? Tge tip punt dovri? Tge furmas èn pussaivlas? Co proporziunar ils elements da la punt? Ensem cun il biro d'inschigners Schnetzer-Puskas da Basilea ha Flury planisà la punt per la Val Mulinaun tranter Rabus e Sumvitg. Lur project «artg» ha fatg l'emprim plaz. Tenor l'uffizi da construcziun bassa dal Grischun duai la punt vegnir realisada fin il 2017.

Dapi in temp sa concentrescha Flury dentant puspè dapli sin projects classics da l'architectura e prenda savens part a concorrenzas per programs spezial, per exempel per ina canorta per uffants a San Murezzan u per in crematori a Son Gagl. Il pli gugent realisass ella ina giada ina halla gronda. Là pon ins laschar s'expriman las structuras purtantas sco talas. «Structuras fermas che furman il spazi m'interesschan il pli fitg.»

Sut il tetg dal lazaret

In admiral ha zuppà schuldada durant la guerra

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

«Innere Führung» (ruedigermichael@bundeswehr.org), rivista da la «Bundeswehr» tudestga, ha publictà en ses numer 2-3/2007 (p. 51) in maletg che resumescha l'engion criminal da la clicca naziunalsocialista suenter l'attentat fallà dals 20 da fanadur 1944 cunter il «schef». Il maletg mussa il funeral da marschal Erwin Rommel ad Ulm ils 18 d'october 1944. Il barmier era collià cun ils auturs da l'attentat ed avess surpiglià respunsablads decisivs en cas da success. La mort dal tiran avess pussibilità da metter fin ad ina guerra senza vistas e salvà milliuns vitas. Ma quai n'è betg i. Suenter l'attentat ha Berlin savì da la rolla dal marschal e l'ha mess avant ina tscherna sgarschaivla. Ils plis auturs da l'attentat vegnivan sentenziads a moda umilianta e spectaculara d'ina dretgira nauscha numnada «Volksgerichtshof». Al popular Rommel han ins dentant purschì da far suicidi; en quest cas avess l'autorità fatg crair ch'el saja mort da sias feridas da guerra. El ha acceptà per schanegiar sia famiglia. Sin il maletg dad «Innere Führung» vegn il vashè dal marschal salidà da la schuldada cun sabel niv, sco ch'i descha, entant che commembers da las «SS», la miliza persunala da Hitler, stendan or il bratsch per lur agen salid, sco sch'il mort fiss stà in devot servitur dal tiran. Quest ha era fatg suicidi, dentant pir en matg 1945, cur che l'armada d'in auter tiran conquistava las giassas da Berlin. En ils davos mais da guerra han dentant Tudestgs curaschus, conscients che cumbatter n'aveva nagin senn, ristgà da vegnir scuverts e sentenziads d'ina dretgira nauscha; i han

salvà dascus conumans d'ina mort probabla u segira. Ins patratga l'emprim als civilists che han zuppà gidieus en privel da vegnir deportads e mazzads. Ma i ha dà era cas differentis. Ina chasa editura ha publictà sut licenza regurdientschas d'in uffizier tudestg ferì che ha chattà albiert, da november 1944, sin la charpenna d'in lazaret da la marina militar*. Retschertgas han palesà che plis zups sa chattavan en lez bajetg ed èn restads occupads en fin a la capitulaziun. Da questa episoda da vita militar davos la front da la segunda guerra mundiala na savev'ins fin ussa nagut.

La «chombra da revoluzzers»

Tinent colonel Bernhard Horstmann (*1919), biadi dal scriptur Ludwig Ganghofer (1855–1920), sa chattava ils 27 da november 1944 a Stralsund/Pommarania «cun la chomma sanestra airia ed il bratsch dretg airi» (p. 17). La caserna nua ch'ins l'aveva tramess per sa recrear ha refusà d'al dar albiert: «Tinent colonel malsauens avainsa detg avunda» (p. 19). Tge far? «Ina spassegiada meditativa m'ha manà (...) sper in bajetg modern signalisà sco lazaret u spital (...). Entant che jau al contemplava, han ins avert il portal da valder; in medi admiral da la marina militar, cun bler aur vid la chapitscha e bler blau da flur da graun vid ils revers dal caput, è i giu da stgala. Segir l'hai dà en egl; (...) tuttenina ha'l sa fermà, lur è'l vegnì tar mai (...) e m'ha detg: «Giuven ami, possa far insatge per Vus?» Jau l'ha pia declerà quai che jau aveva fatg tras (...). La finala ha'l detg ch'el possia ma loschar ad interim en sia 'chombra da revoluzzers' (...). Lur è'l turnà cun mai

en il bajetg (...) e m'ha manà persunalmain cun in ascensur ed ina stgala sut il tetg da ses spital. En in lieu zuppà avev'ins bajegià ina chombra, cun letgs in sur l'auter, nua che nus avain chattà tschintg u sis umens senza nagina ensaina da grad da servetsch (...). I eran tuts opponents [cunter Hitler] (...). Igl era l'emprima giada che jau entupava glied che manegiavan sco jau e che schevan quai» (pp. 19–20). I legevan ovras d'auturs scumandads dals nazis, sco Oscar Wilde (1854–1900) ed Erich Maria Remarque (1898–1970). Il schefmedi dal lazaret ha lura tramess Horstmann ad in lazaret da Berlin nua ch'ins l'ha examinà a fund.

«Spondai betg sang!»

Ma tgi era quel uffizier da la marina militar che ristgava sia vita per proteger ina gruppa d'opponents? La fundaziun «Hilfswerk 20. Juli 1944» ha incumbenza l'istoricher militar Klaus Mayer (Berlin) da cumpletter las regurdientschas da Horstmann. Uschia legiainsa: «Lez uffizier era il schef dal lazaret da la marina a Stralsund, (...) medi admiral dr. Caanitz» (p. 303, n. 1). L'autur da questas lingias ha maridà 1971 ina figlia da l'admiral Hugo Caanitz (1895–1968) e sa perquai precisar las indicaziuns biograficas da Mayer. Sco medi e sco uffizier lavurava Caanitz tenor la devisa da marschal Rommel: «Spondai suaditsch, ma betg sang!» Ils nazis n'han per cletg mai scuvert sia «chombra da revoluzzers». En las davos emnas da guerra è il segund da ses quatter uffants mort sper in chanun da defensiun cunter aviuns. Cur che l'armada da marschal Constantin Constantinovitch Rocossovski (1896–1968) ha

sa preschentada davant Stralsund, ha l'admiral, violond il cumond utopic da «durchhalten», procurà per la capitulaziun da la citad; las autoritads e las «SS» eran oramai fugidas encunter vest. Ils victurs han lura manà l'admiral en prashunia: «Ils soviets resguardavan (...) sco politicamain suspectus tuts uffiziers prashuniars da guerra ed als han mess sut la surveglianza da la polizia politica, sco sche lezs uffiziers fissan stads gronds delinquents» (p. 314, n. 22).

Era giu en tschaler

Caanitz ha stuvì star en Russia fin a 1953; lur è'l turnà tar sia famiglia che stava a Berlin-Vest. Als trais uffants survivents ha'l quintà quai ch'el aveva fatg tras en prashunia; dal lazaret da Stralsund sa tschantschava strusch. Pir avant paucs mais avainsa savì dal cudesch da Horstmann e da la «chombra da revoluzzers». Dalunga avainsa tschertgà e chattà l'anterior collavurat persunal da l'admiral a Stralsund. Lez ha confermà e schizunt cumpletà Horstmann, declarond ch'i haja dà plis zups en il lazaret, ils ins sin charpenna e tschels giu en tschaler, e che l'admiral haja adina puspè gidà ils umens a fugir en segirtad per far plaz a novs. I s'enclegia ch'el aveva scumandà rigurusamain a ses collavurat da menziunar ils «revoluzzers» tar terzas persunas («Schnauze zu!») e ch'il giuven ha fatg per cumond. Ins na vegn mai a savair quants umens che hajan survivì la guerra grazia a quels zups.

* Bernhard Horstmann, Prinz-Albrecht-Strasse 8. © 1997 tar l'autur. Ediziun da licenza, Cologne (Komet, ISBN 3-89836-494-1) senza data.

La pressa dal Grischun tudestg en survista

In'istorgia da 300 onns

■ **Las emprimas gasettas dal Grischun èn attestadas a l'entschatta dal 18avel tschientaner. Las gasettas d'avant il 1790 cumparevan irregulairmain e cuntegnevan, per motivs da censura statala, infurmaziuns per gronda part neutralas.** Suerter il 1790 n'han las numerusas gasettas da tempra politica e criticas envers ils eveniments da l'epoca betg gi grond success (en consequenza da suppressiun e da scuonds) ed èn stadas da curta durada.

En il 19avel tschientaner èn naschidas las gasettas modernas da tempra ideologic-politica ch'èn daventadas in spievel ed il motor dal svilup innovativ, oravant tut suenter la fin da la censura chantunala il 1839. L'intent general da la pressa era da sclerir il pievel. Suerter il 1860 èn sa sviluppadas intginas gasettas ad organs politics liberals u conservativs ch'èn s'engaschads per exempel en ils cumbats per u cunter las revisiuns da la Constituziun chantunala dal 1869, 1876, 1880 e 1892 e da la Constituziun federala dal 1872 e 1874. La gronda varietad da gasettas emnilas, bi- e triemnilas è sa mantegnida fin il 1892. Alura ha reorganisà Friedrich Manatschal ses imperi da pressa e reduci'ls titels ad intginas paucas gasettas ch'han gi' ina lunga vita, per exempel la «Neue Bündner Zeitung», il «Freier Rätier» e la «Davoser Zeitung». Da la vart dals Federalists conservativs ha dà cuntrapaisa il «Bündner Tagblatt». L'exclusivitat partisana è sparida plaunsieu en ils decennis 1960–80, ed il «Freier Rätier» liberal (finzialmain in difficultads) ha cooperà cun il «Bündner Tagblatt» conservativ (1968–74) per fusiunar finalmain cun la «Neue Bündner Zeitung» (1975). A partir dal 1975 èn cumparidas quellas duas gasettas sut il titel «Bündner Zeitung» sco gasetta politicamain independenta, publicgada tar Gasser & Eggerling. Suerter il 1990 ha surpiglià la Gasser Media SA (oz Südostschweiz Medien) successivamain la plipart da las gasettas dal Grischun, inclus il «Bündner Tagblatt».

Pressa dal Grischun tudestg

Sco emprima gasetta dal Grischun tudestg è attestada per ils onns 1719–77 la «Montägliche Churer Zeitung». Dal 1782–87 è cumparida la «Churer Zeitung», dal 1795–98 la «Simple Churer Zeitung» (da tenuta politica «austriaca»). Dasperas ha publicgà Luzius Pol temporarmain las «Öffentliche Nachrichten» ed il «Merkur Hohenrätiens» che propagava, sco «Der helvetische Volksfreund» da Johann Baptist von Tschanner (redegida da Heinrich Zschokke), l'adesiun dal Grischun a la Confederaziun respectivamain a la Helvezia. Il mars-matg 1799 ha Bernhard Otto edì sut protecciun dals Franzos 20 numers da la gasetta «Freiheit-Gleichheit», avant che vegnir deportà a Puntina. Dal 1803–56 è cumparida la «Churer Zeitung» ch'è stada fin il 1830 la suletta gasetta politica dal Grischun (censurada).

Cun il moviment liberal èn naschidas novas gasettas ch'èn stadas quasi tuttas da curta durada: per exempel «Der Morgenstern» (1841–43), «Der Pfeil des Tellen» (1842–43), «Der Bündner Landbote» (1845–47, a Lantsch Sut), «Die Rheinquellen» (1856–60) e sia successura, la «Neue Bündner Zeitung» (1860–65), «Das neue Volksblatt», «Die bündnerische Volkszeitung». Da lunga durada è stada la gasetta liberala «Bündner Zeitung» (1830–58 e 1892–1974). La gasetta tudestga la pli impurtanta dals onns 1840 è stada «Der Freie Rätier» [I], fundà e redigì dal 1843–48 da Peter Conradin Planta e pli tard fusiunà cun la «Bündner Zeitung». Dal 1848–



Center da stampa da la «Südostschweiz Medien» a Haag (SG).

60 è cumpari il «Liberaler Alpenbote» (fundà da Johann Carl von Tschanner), remplazzà il 1860 tras la «Bündnerische Wochenzeitung» (redigida da Peter Conradin Planta) ch'è vegnida substituida da sia vart da la «Bündnerische Volkszeitung» (1865–68). A partir dal 1868 è vegni publicgà sut la redacziun da Florian Gengel il «Freier Rätier» [II] ch'è sa mantegnì sco gasetta liberala (temporarmain l'organ uffizial da la Partida liberala) fin il 1974. Dapi il 1853 cumpara il «Bündner Tagblatt» sco gasetta liberala, a partir dal 1871 sco gasetta conservativa (redigida da Samuel Plattner). Aspects socials vegnivan tractads en il «Volksmann» (1873–77) da Luzi Michel ed en il «Bündner Volksblatt» (1877–99) da Friedrich Manatschal. Tranter il 1878 ed il 1885 ha publicgà la stamparia Conrad Konzett & Ebner il «Volksfreund», substitui il 1886–92 tras la gasetta liberal-democratica «Bündner Nachrichten» (edida da Manatschal & Ebner). Il 1890 ha Manatschal fusiunà il «Bündner Volksblatt» cun il «Wochenblatt für die Landschaft Davos» (enfin il 1892). Il 1892 ha el acquistà il «Freier Rätier» (ch'aveva difficultads finanzialas) ed ha reorganisà ses imperi da pressa. Il «Wochenblatt» surnumnà d'aventa la «Davoser Zeitung» che cumpara dapi il 1892 (actualmain biemnila, independenta); l'anteriuor «Bündner Volksblatt» è vegni separà ed edì sco gasetta liberala-moderada cun il titel «Neue Bündner Zeitung» [III]. Il «Freier Rätier» è daventà, sut la redacziun da Manatschal, ina gasetta da tempra liberala-progessiva en blers regards superiura a la «Neue Bündner Zeitung» (redigida da Michael Valär). Il 1919 ha quella dentant midà sia tenuta ed è daventada l'organ prospereant da la Partida democratica – cuntrari al «Freier Rätier», organ dals Liberals integrà il 1975 (suerter difficultads finanzialas) en la «Bündner Zeitung». Da questa gasetta è sortida il 1997 «Die Südostschweiz», edida da la chasa editura Gasser SA (oz Südostschweiz Medien), completada il 2006 cun la «Südostschweiz am Sonntag».

Dal 1893–97 è cumpari ad Aschera il «Graubündner Allgemeiner Anzeiger» dals dissidents conservativs Placidus Plattner e Johann Josef Dedual,

sortì dal «Prättigauer Anzeiger». La «Prättigauer Zeitung» cumpara dapi il 1901 respectivamain a partir dal 1906 sco «Prättigauer Zeitung und Herrschäftler» (redigida da Georg Fient). Ils Socialists han edì la «Bündner Volkswacht» (1911–30), ils Cristian-socials la «Bündner Hochwacht» (1925–58) e la Sanestra radicala respectivamain ils Verds la gasetta mensila «Viva» (1975–88). Dal 1893–1942 e dapi il 1987 cumpara a San Murezzan l'«Engadiner Post» («Engadiner Post/Posta Ladina» dapi il 1996). Dal 1886–89 è cumpari a Tusaun il «Bündner Landbote», a partir dal 1890 la «Bündner Post», edida dal 1893–1981 da la stamparia Roth. Sia successura è il «Pöschtl». Ultra da las gasettas surmenziunadas cumparan actualmain numerusas gasettas regiunalas e localas, per exempel l'«Aroser Zeitung», l'«Arena Alva», il «Rhiiblat», la «Klostertser Zeitung», la «Bündner Woche» ed il «Bündner Anzeiger».

Adolf Collenberg

Bündner Zeitung (BZ)

L'emprima BZ (rumantsch: «Gasetta Grischuna»; popular: «La Grischuna»), da tendenza liberala moderada, è vegnida fundada il 1830 dal tipograf Simeon Benedict e publicgada fin il 1858. Independentamain da quella ha Friedrich Manatschal inizià il 1877 il «Bündner Volksblatt», fegl liberal edì da la Stamparia Christian Senti fin il 1889, precursor da la «Neue Bündner Zeitung» (rumantsch «Nova Gasetta Grischuna»), fundada il 1892. La «Neue Bündner Zeitung», ch'è daventada la gasetta la pli impurtanta dal Grischun en il decurs dals onns 1920, è ida il 1955 en possess da la societad collectiva Gasser & Eggerling (pli tard Gasser SA). Ella è stada l'emprim portavusch da la Partida democratica ed è alura, suenter la schliaziun da quella il 1971, daventada independenta. La «Neue Bündner Zeitung» ha pudì augmentar cuntinuadamain s'ediziun grazia ad in schurnalissem da retschertga modern ed al svilup da la part regiunala. Il 1975 è ella daventada la BZ (cun integraziun dal «Freier Rätier»), dapi il 1997 cumpara ella sco ediziun regiunala grischuna sut il num «Südostschweiz» (SO). Il 2007 dumbrava questa ediziun regiunala ca. 35 700 exemplars.

Ernst Bollinger

Bündner Tagblatt (BT)

Gasetta dal di fundada a Cuira il 1852 dals tipografs Pargäzti & Felix cun il num «Tagblatt für den Kanton Graubünden»; il 1853 ha ella obtegnì il num BT. Politicamain neutrala, ma da tendenza liberala, è la gasetta, realisada sut la direcziun da Christian Tester, daventada in dals fegls ils pli derasads en ils onns 1857–71. Suerter la midada da possess il 1870 (Emil Meyer-a Marca, Placidus Plattner, Hermann Sprecher) e la demissiun da Tester il 1872, ha il BT sustegnì la politica conservativa ed è daventà il 1921 l'organ da diversas partidas conservativas. En ils onns 1970 ha la gasetta survegnì difficultads finanzialas ed ha perquai collavurà successivamain per tscherts temps cun il «Freier Rätier», l'«Ostschweiz» ed il «Rheintaler». Il 1977 è il BT sa declerà independent da tuttas partidas politicas. Dapi il prim da fanadur 1978 cumpara el sut il num «Neues Bündner Tagblatt», cun integraziun dapi ils 3 da schaner 1979 era da la «Bündner Post» (ediziun regiunala). Il 1986 ha Christoph Blocher, da quel temp cusseglier nazional turitgais da la Partida populara svizra e directur da las Ovras da Domat, acquistà la maioritad da las aczias dal BT ch'ins temeva da stuair liquidar. Il 1996 è la gasetta vegnida integrada operativamain en la Gasser Media SA (oz Südostschweiz Presse SA), ils pachets d'aczias dal BT èn dentant restads en possess da Blocher. La gasetta, redacziunalmain independenta, surpiglia la part dals inserats da l'ediziun regiunala grischuna da la «Südostschweiz». Il 2007 dumbrava l'ediziun dal BT 10 567 exemplars.

Ernst Bollinger

Der Freie Rätier

Gasetta dal di fundada il 1868 a Cuira sco successura da la «Bündner Volkszeitung». Il 1892 ha il possessur, editur e redactur Florian Gengel vendì la gasetta a las famiglias Manatschal ed Ebner ch'han integrà la «Bündner Nachrichten» en il «Freier Rätier». Il «Freier Rätier» è alura daventà l'organ uffizial dals Liberals grischuns. Fin il 1897 sa numnava questa gasetta «Der freie Rhätier», alura «Der freie Rätier», a partir dal 1944 «Der Freie Rätier», cun il suttitel «Bündnerische Volkszeitung und demokratisches Organ für die

Ostschweiz», a partir dal 1948 «Freisinnige Tageszeitung für Graubünden». Il svilup da la Partida liberaldemocratica dal Grischun sa reflectescha a partir dal 1960 en ina diminuziun dal dumber d'ediziun dal «Freier Rätier». Difficultads finanzialas han sfurzà il «Freier Rätier» il 1971 a collavurar sin il champ da l'ediziun cun il «Bündner Tagblatt». Il 1974 è cumpari il davos «Freier Rätier» en in'ediziun da 12 300 exemplars (incl. il «Bündner Tagblatt»). Il 1975 è il «Freier Rätier» vegni integrà en la «Bündner Zeitung» nov fundada.

Ernst Bollinger

Neue Bündner Zeitung (NBZ)

Gasetta quotidiana fundada a Cuira ils 8 da december 1892 da 31 deputads liberals dal Cussegl grond. Sut la direcziun da Michael Valär [Valèr] ha la NBZ suandà ina lingia liberala-moderada ed è restada fin il 1919 en la sumbriva dal «Freier Rätier», da quel temp da tendenza liberala-radicala. Sut l'egida da Hans Enderlin, chauredactur dal 1920 al 1954, ha la NBZ fatg ina svieuta a sanestra ed è daventada l'organ uffizial da la Partida democratica, fundada il 1919. Suerter la fusiun da quella cun la Partida populara democratica il 1971, è la NBZ daventada independenta. Proprietaris ed editurs da la gasetta èn stads il 1897–1955 la stamparia Sprecher & Valèr ed alura la Societad collectiva Gasser & Eggerling. Tranter ils redacturs responsabels han figurà Paul Schmid-Ammann 1940–49, Georg Sprecher 1946–60 e Georg Casal 1951–76. Il fanadur 1974 ha la NBZ surpiglià il «Freier Rätier». A partir dal schaner 1975 è ella cumparida sco gasetta independenta cun il num «Bündner Zeitung», absorbada il 1997 da la «Südostschweiz».

Adolf Collenberg

Die Südostschweiz (SO)

La SO, resortida da la «Bündner Zeitung», ha expandì sut ses editur Hanspeter Lebrument ad in sistem da gasetta interchantunal cun la redacziun centrala a Cuira. Ses intschess da derasaziun cumpiglia ils chantuns Grischun e Sviz, il chantun da Glaruna, il Principadi da Liechtenstein ed il sidost dal chantun da Son Gagl. A la Südostschweiz Presse AG appartegnevan il 2006 las trais ediziuns regiunalas «Die SO, Gaster/See» (fin il 2000 «Gasterländer/Seepresse»), «Die SO, Glarus» (fin il 2000 «Glarner Nachrichten») e «Die SO, Graubünden». En la medema chasa editura cumpara er il «Bündner Tagblatt». Il sistem da gasettas cumpiglia plinavant org titels affiliads cun mintgami in'artga chasa editura: il «Bote der Urschweiz» (dapi il 1997), il «Höfner Volksblatt» (1997), il «March-Anzeiger» (1997), il «Liechtensteiner Vaterland» (1998), il «Liechtensteiner Volksblatt» (1998), il «Sarganserländer» (1998), il «Werdenberger & Obertoggenburger» (1998) sco era la «Rheintalische Volkszeitung» (2004). L'ediziun totala da la SO è creschida da 111 000 (1997) a 124 760 exemplars (2010). La SO è, cuntrari al «Bündner Tagblatt» plitost conservativ, ina gasetta liberala dal center politic.

Daniel Foppa

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

Parallelas tranter il rumantsch ed il norvegiais

Renate Braathen ha visità il Grischun rumantsch

DA FLURIN ANDRY / ANR

■ **Suenter la matura en il Friul ha la giuvna Norvegiaisa Renate Braathen decis da vegnir en Grischun a s'infurmar davart il rumantsch e sia situaziun. Ella ha abità tar famiglias a Samedan, Luven, Ruschein e Casti-Var-gistagn. Creschida si è Renate Braathen ad Oslo e frequentà qua il gimnasi. «Causa che jau m'interess per las lin-**

guas ed am era da viagià hai jau decis da far ils ultims dus onns dal gimnasi en ina scola internaziunala a Duino en il Friul, en vischinanza da Trieste», di Renate Braathen. Qua ha ella empraiss a conuscher il furlan. «Jau hai era udì dal rumantsch en Grischun e ch'i dettia qua in conflict tranter ils aderents dal rg sco lingua d'alfabetisaziun e quels che vulan cuntinuar ad alfabetisar en ils idioms», cuntinuescha ella, «e cun-

quai ch'i dat er en Norvegia duas variantas scrittas dal norvegiais m'hai jau interessada be da pais.»

Survegnì in stipendi per vegnir en Grischun

En Norvegia scrivon sco ch'ella di 85 pertschient il Bokmal e 15 pertschient il Nynorsk. Il motiv ch'i dat duas variantas dal norvegiais è sco ch'ella decelerà l'influenza dal Danemarc che haja gì ditg ina grond'influenza sin la Norvegia: «Igl era pli nobel da duvrar blers plets danais en la lingua scritta, uschia è naschì il Bokmal», di la giuvna, «avant var tschient onns dentant han blers cumenzà a sa dumandar, pertge na vulain nus betg scriver in norvegiais pli stget e senza las influenzas dal danais?» Quai è stada la naschientscha da la varianta dal norvegiais scrit numnada Nynorsk. «Las duas variantas vegnan promovidas omaduas, igl è però pli difficil da survegnir meds d'instrucziun en Nynorsk, i dat schizunt tendenzas da discriminar questa segunda varianta.» Quai na para gist a Renate Braathen. Era perquai vuleva ella vegnir a savair co che sa preschenta la situaziun en il Grischun rumantsch en connex cun la lingua standard ed ils idioms. Ina magistra dal gimnasi a Duino l'ha rendida attent als stipendis che la Fundaziun «zis» dat a maturandas e maturands per viadis da studi. La giuvna s'ha annunziada, preschentà sia idea e survegnì quest stipendi.

«Giudi la cordialità e la gronda ospitalità»

Ina cundiziun è che la giuvenila u giuvenil organischeschia sez il segiorn e scriveva a la fin in rapport cun almain 8000 plets, quai è tenor ella var 20 paginas. «Ins sto era viagià sulet e betg sgular», menziuna Renate Braathen, «per il viadi survegnan ins maximalmain 600 euros.» Ella ha scrit a la Lia Rumantscha (LR) per dumandar sche quella na gidass betg a chattar famiglias tar las qualas ella pudess durmir. Da la LR ha la giuvna survegnì diversas adressas: «Grazia a quellas hai jau pudì abitar in'emna a Samedan, in'emna a Luven, alur ina mesa a Ruschein e per finir in'emna a Casti en Val Schons.» Ella saja vegnida retschavida dapertut

Curt e bun

Prenum: Renate
Num: Braathen
Data da naschientscha: 13 da matg 1993
Ensaina: Taur
Domicil: Oslo

Hobis: Cursa d'orientaziun e ballape, leger e viagià
Musica preferida: Paul Simon
Lectura preferida: «Extremely Loud&Incredibly Close» da Jonathan Safran Foer



Renate Braathen che viagià fitg gugent vuless studegiar insanua a l'ester e betg a chasa en Norvegia.

FOTOS F. ANDRY

da maniera fitg cordiala, di la giuvna Norvegiaisa, «l'ospitalità era fantastica».

«Tuts la medema finamira»

A Cuiro ha Renate Braathen visità la Chasa RTR e la LR. Dad Anna-Alice Dazzi ha ella survegnì bleras infurmasziuns davart la Rumantschia e davart ils arguments da quels che vulessan rg sco lingua d'alfabetisaziun e dals auters. «Er en las regiuns sezzas hai jau discurre cun represchentants da la Pro idioms e dals auters, per part èn vegnidas omaduas varts baud aggressivas cun argumentar», ha ella constatà, «sco Norvegiaisa che na sa betg rumantsch na crai

jau betg che jau possia giuditgar sur-londer, jau hai però l'impressiun che la finamira saja per tuts la medema, numnadamain da mantegnair il rumantsch.» Cur ch'ella ha finì e dà giu il rapport cun sias impressiuns ed experientschas en il Grischun rumantsch vegn Renate Braathen a s'annunziar tar differentas universitads per far ses studis. «Suenter ils dus onns en Friul na vuless jau betg studegiar en Norvegia, perquai m'annunz jau en pliras universitads, a Bremen, en Engalterra, en l'USA etc.» Tge ch'ella vul studegiar nun ha ella anc decis, «i pudess esser linguistica, però era psicologia u fisica, nus vesain.»

Genevra citad svizra dapi 1814

Da la «préfecture» franzosa al giuven chantun republican

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **L'emprim di da zercladur ha Genevra commemorà festivamain l'arivada da las bartgas militarass da Friburg e Soloturn al «Port Noir» da la citad avant precis 200 onns. Ma tge muntava lezza demonstraziun da dus chantuns svizzers?** Genevra, dapi

1798 «préfecture» dal «département du Léman», era occupada dapi 1813 d'in'armada austriaca manada da general Ferdinand cont da Bubna e Littitz (1768–1825). Burgais da la citad han institui immediat ina regenza provisorica che ha proclamà la restauraziun da la republica genevrina d'avant 1798. Ils 30 da matg 1814 han ils alliads firmà l'emprim patg da Paris cun retg Ludovic XVIII da Frantscha (1755–1824): «Il text menziunava Genevra sco ina republica 'qui fera partie de la Suisse'» (1). Ins n'aveva betg emblidà las guerras senza fin da Napoleun (1769–1821): «Las pussanzas victoriosas levon impedir ina nova expansiun da la Frantscha. Per rinforzar la Svizra hani patratgà da la dar Genevra per serrar l'access al lai (...). L'elita da la citad ha acceptà lur patratg per impedir il return da la Frantscha. Ins manegiava che la citad stoppia s'unir cun in stadi pli vast» (2). La regenza provisorica «era vegnida legitima grazia ad ina petiziun firmada da 6000 persunas; ella ha pia elavurà ina constituziun» (3). Lur ès i svelt: «Ils 12

da settember 1814, suenter ina lunga procedura da consultaziun, ha la Dieta svizra ratifitgà l'adesiun da Genevra sco chantun svizzer (...). Il patg dals 20 da november 1815 l'ha dà Bellevue, Collex, Bossy, Meyrin, Pregny, le Grand-Saconnex, Vernier et Versoix. Lezza modesta annexiun (43,9 km² e 3350 ol-

mas) ha collià il chantun cun [il chantun Vad, pia cun] la Svizra tras in corridor stretg (...). Las tractativas da Turin, dals 17 da schaner als 16 da mars 1816) han cumpletta la furmaziun dal chantun (...) cun vischnancas savoirdas, (...) numnadamain 108,8 km² e 12 700 olmas» (4).

La gruppas da populaziun

Las vischnancas annectadas («communes réunies») eran catolicas: «Genevra dumbrava oramai passa 12 000 catolics. I deva ina separaziun clera tranter ils vegls Genevrins refurmads, colliads d'ina ferma solidaritad confessiunala, (...) e la minoritad catolica, pli paupra

e main scolada (...). Las duas cuminanzas s'ignoravan tranter pèr (...). Ils catolics avevan in spiritual cumbatent, plevon Jean-François Vuarin; (...) lez admoniva, senza vegnir stanchel, cunter 'la fusiun da las crettas religiusas, la pli gronda calamitad' (...). Sut insistenza da la regenza genevrina ha papa Pius VII acceptà (...) d'unir las pravendas da las vischnancas annectadas cun la diocesa da Losanna (...). Il moviment da resvegli (...) ha dà a Genevra in protestantissem engaschà en ovras caritativas, antecessuras da las instituziuns umanitaras ed internaziunals da la Genevra d'oz» (5). L'immigraziun cunzunt savoirda ha midà plaun a plaun la cumposiziun da la populaziun genevrina. Il 1860 dumbrava il chantun 40 069 refurmads e 42 099 catolics, 40 926 Genevrins, 13 200 Confederads e 28 750 esters. Cun 462 848 olmas il 2012 è Genevra il 6avel chantun svizzer suenter Turitg, Berna, il Vad, l'Argovia e S. Gagl.



Avant in'emna ha Genevra commemorà l'arivada da las bartgas militarass da Friburg e Soloturn al «Port Noir» da la citad avant precis 200 onns.

KEYSTONE

1. Paul Guichonnet e Paul Waeber en: Paul Guichonnet (ed.), *Histoire de Genève*. Toulouse (Privat, 1974) p. 277.

2. Irène Hermann en: «Le Courrier», Genevra, 31 da matg 2014, p. 3.

3. Irène Hermann en: *Fondazione Dizionario storico della Svizzera (DSS)*, tom 5. Lucarn (Armando Dadò, ISBN-10 88-8281-200-6) 2006, p. 504, chavazzin «Genevra (cantone)».

4. Paul Guichonnet (sco nota 1), pp. 278, 281 e 284.

5. Paul Guichonnet (sco nota 1), pp. 292–293.

Success appartegnent il cristal ord la Neat

Decisiun da la dretgira superiura da l'Uri

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ La dretgira chantunala da l'Uri dat raschun a Teodosi Venzin. La procura publica sto dar enavos ad el il cristal ch'ella ha confiscà la primavera. I sa tracta d'in «malau» ord il tunnel da basa dal Gottard. L'emna passada ha il chavacrappa tuatschin survegnì la buna nova da ses advocat Fortunato Vincenz: El po ir en l'Uri per ses «mulau». La procura publica dal chantun Uri sto restituir il cristal.

Il cristal ord la Neat aveva Dosi Venzin acquistà avant sis onns per 17 000 francs a la bursa da mineralias a Minca. I sa tracta dad ina da las grondas bursas mundialas. Il chavacrappa tuatschin era preschent a la bursa sco vendider. El ha vesi il cristal tar in auter vendider ed è sa decidì per la cumpra. Il cristal aveva fin lez mument già midà quatter giadas possessur. Da lezzas uras na sminava Venzin anc betg ch'el crodia cun questa cumpra en las rodas da la giustia – u meglier ditg en ils mauns dal procuratur uranais.

L'emprim perditga, lura suspectà

In mez onn suenter la bursa a Minca vul la procura da l'Uri interrogar Venzin sco perditga. Dus chavacristallas dal chantun Uri vegnan suspectads d'avair cunterfatg al scumond da tschertgar cristallas e d'avair handlegià cun cristallas ch'els han cumprà da miniers da la Neat. La procura vul savair da Venzin da tgi ch'el haja cumprà ses cristal che duai era derivar da quests dus chavacristallas. Venzin dat pled e fatg e prenda perfin cun sai il «mulau», uschia che las autoritàs uranaisas pon fotografar ed examinar il crap. Tut quai succeda il 2009. Quatter onns na dauda il Tuatschin nagut pli – fin ch'i vegn ina brev da l'Uri. Uss prenda la procura tuttenina en mira Venzin. I vegn avert ina inquisiziun



La dretgira chantunala da l'Uri dat raschun a Teodosi Venzin.

KEYSTONE

pervi da zuppentada, «Hehlerei». Il mars da quest onn cumpara la polizia perfin en il lavuratori a Sedrun e confisgescha il cristal. Fortunato Vincenz, l'avocat da Venzin, fa recurs.

In lavachau per la procura publica

L'emna passada ha la dretgira d'Uri decidì appartegnent il recurs. La procura sto dar enavos il cristal ed il recurrent survegn ina indemnizaziun da 2384 francs.

La dretgira crititgescha l'agir dal procuratur en plirs puncts. Ina confiscaziun saja lubida mo en cas da suspects suffizients e stoppia esser commensurada e giustifitgada. Encunter ils dus chavacristallas uranais, che hajan handlegià cun las cristallas da la Neat, haja il procuratur

interpreti nagut. «Sut questas circumstanças è ina confiscaziun pauc commensurada», scriva la dretgira. La dretgira menziuna era che las examinaziuns da la procura publica sajan stadas airi tranter il 2009 ed il 2013 ed ins n'haja guadagnà entaifer quel temp naginas novas enconuschientschas.

Tge delict da basa èsi insumma?

La procura aveva argumentà ch'i saja giustifitgà da confiscar il crap en vista a la grevezza dal malfatg ch'ella suspecta tar Venzin. La dretgira da l'Uri è d'in auter avis e metta schizunt en dumonda ch'ins possia discurre d'in cas da zuppentada, «Hehlerei». Per insumma savair discurre da zuppentada dovri numnamain l'emprim in delict da basa, sco

per exempel in ladernitsch. La dretgira crititgescha ch'il procuratur public na concretisescha betg sin tge delict ch'el sa basia insumma. I na saja gea gnanca cler tge ch'ins renfatschia propi als dus chavacristallas da l'Uri, nundir al cumprader Venzin. Sch'ins sa basia sin l'ordinaziun da chavar cristallas en l'Uri, lura saja il surpassament già passà uschè daditg ch'in casti na vegnia betg pli en dumonda.

Er in enguladitsch tenor il cudesch penal na vegnia betg en dumonda sco delict da basa, explitgescha la dretgira. La premissa per in enguladitsch è ch'ins sa patrunia d'ina chaussa estra. Ils cristals da la Neat na sajan dentant betg ina chaussa estra, mabain ina chaussa senza patrun – era sch'els stettian sut il patri-

moni dal stadi. «Il delict, cun il qual il mulau è vegnì purtà or dal tunnel da basa dal Gottard, n'è betg da fastizar senz'auter», scriva la dretgira.

In «success parzial»

Questa decisiun da la dretgira uranaisa saja in «success parzial», di l'avocat Fortunato Vincenz a l'anr. En sasez haja la dretgira gea decidì sulettamain davart il recurs pervi da la confiscada dal crap. Tuttina haja la dretgira era fatg intginas ponderaziuns da basa che pertutgian la renfatscha da la zuppentada. En vista a questa ponderaziun è Vincenz plain fidanza che la procura publica uranaisa lascha crudar era l'inculpaziun da la zuppentada.

«Teodosi Fall» sin SRF e 3Sat

Il cineast Gieri Venzin ha fatg l'atun passà in film cun il chavacrappa da Rueras. La Televisiun Svizra ha purtà «Teodosi Fall» il schaner. Questa stad è il film stà da vesair sin 3Sat. En l'emprima part raquinta Teodosi Venzin dal grev accident ch'el ha già en la chavorgia dal Cavradi. En la segunda part relata el co ch'el è crudà en ils latschs da la giustia: Il 2008 ha Venzin cumprà in cristal ord la Neat a la bursa da mineralias a Minca. El è stà da buna fai, pertge cristals da la Neat datti da comprar dapertut sin la fiera. Tschintg onns pli tard – suenter ch'el è sa revegnì da ses grev accident – vegn Dosi Venzin suspectà da la procura publica dal chantun Uri.

Las cristallas sparidas – in «tema chaud» a Tujetsch

Trais vistas pertutgant las mineralias or dal tunnel da basa

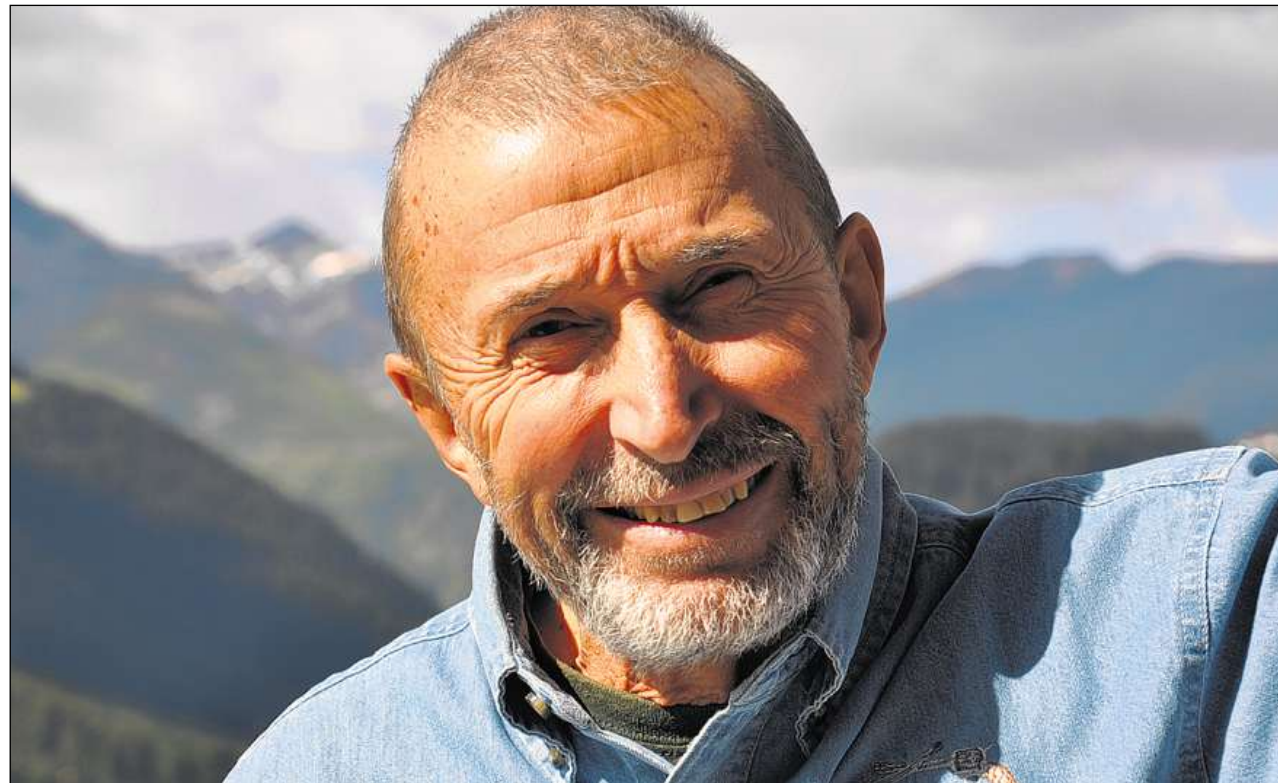
DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ Nua èn ils cristals e las specias raras ch'ils miniers han cartaiplamain chattà sut Tujetsch cun furar il tunnel da basa dal Gottard? Singuls indigens han cumprà in cristall ed han survegnì chastis. Teodosi Venzin ha era survegnì problems, ma el n'è betg villà sin ils miniers. Placi Berther era president communal cura che las lavurs per la Neat han cumenzà. Sco giurist sa regorda el anc bain che la confederaziun aveva laschà sclerir tgi che saja atgnamain proprietari da las mineralias che vegnan nanavant durant furar il tunnel. Berther explitgescha: Il material or dal frunt dal vau tutga a la confederaziun, damai che lezza ha dà l'incarica da chavar e damai ch'in tal tunnel custa gea fitg bler. Ils furns da la vart, pia en las paraids dal tunnel, tutgan dentant a la vischnanca da Tujetsch u al chantun Uri – tut tenor sut tge territori ch'els sa chattan.

«Il sistem n'ha mai funcziunà»

Damai che las autoritads communalas na pudevan betg sezzas sa render en il tunnel eran ellas avisadas sin ils geologs, miniers u lavurers. Tujetsch ha perquai fatg ina cunvegna cun l'AlpTransit Gottard (ATG): Ils miniers e lavurers èn vegnids infurmads che las mineralias sut il territori da vischnanca tutgian a Tujetsch. Tgi che chattia cristallas duaia mussar quellas e la vischnanca cumpria lura giu intgins bels chats per in pretsch da fiera. Il rest possian ils lavurers salvar.

«La vischnanca avess vulì intgins bels



In cristall sco memoria al tunnel da basa, quai ha Teodosi Venzin adina vulì posseder.

FOTO C. CADRUVI

exponats», explitgescha Berther. «Ma propi funcziunà n'ha quest sistem mai, almain betg uscheditg sco jau sun stà president.» L'ATG haja bain infurmà ses lavurers, ma l'interpresa aveva autras prioritads. «Cristallas eran per l'interpresa bagatellas che disturban mo», suppona Berther. Tujetsch haja vulì cuntanscher ina basa da confidenza cun ils miniers. Ma lezs hajan probabel temì che la vischnanca giaja cun las cristallas senza pajar. Pli tard ha Tujetsch lura installà ina survegilanza.

«In tema chaud»

«In che chapescha insatge da crappa ed ha in zichel in'idea da geologia sto savair ch'i vegn nanavant cristalls sch'ins chava en direcziun dal territori da Nalps», di il chavacrappa Toni Schmid da Camischolas. A Tujetsch hajan ins da bell'entschatta sutschazegia il tema. «Ins ha reagì pir cura ch'ìls utschels chantavan giu da mintga pign ch'i vegnia nanavant cristallas. Lura han ins sajettà cun chanuns.» Dentant eran las cristallas davent.

Ord la retrospectiva di Schmid che la vischnanca avessia stuì engaschar gia da bell'entschatta ina survegilanza che avess bajegia si in bun contact cun ils miniers. L'ATG haja interpretà pauc u nagut. Il museum da Tujetsch possedia oz bain ina pulita collecziun da cristallas, ma la bella tocca derivava dal territori d'Uri. «Cumpareglia cun quai ch'è vegnì ora sut Tujetsch di jau sinceramain che quai che nus avain survegnì è minim.»

Fin uss n'ha Schmid anc betg vesì cristalls tuatschins or dal tunnel sin ina fiera

da mineralias. El suppona dentant che questa tocca vegnia schon anc en vendita cun il temp – forsa betg gist en Svizra. En mintga cas saja quai in «tema chaud» en Tujetsch.

«Ina memoria da nossa istorgia»

Singuls indigens en la Cadi che han cumprà in cristall or dal vau sut Tujetsch han survegnì in chastis. Teodosi Venzin, che ha acquistà avant sis onns in mulau a la bursa da mineralias a Minca, ha perfin survegnì problems cun la procura publica da l'Uri. Lezza ha confiscà ses mulau il mars passà. Uss ha la dretgira d'Uri decidì che la procura stoppia dar enavos il cristall (guarda LQ dad ier).

Malgrà las malempernaivladads che Venzin ha stuì far atras cun las autoritads uranaisas n'ha el nagin hip sin ils miniers ch'èn mitschads senza chastis. «Perclèt» hajan els preni las cristallas or dals furns en las paraids, uschiglio fissan questas custavladads per adina stadas suteradas en il culm u davos il betun.

Venzin regorda als onns tschuncanta e sessanta ch'ins ha furà las stollas d'aua per l'Ovra Rain Anteriur. Da lez temp na s'interessavan ins betg per mineralias. Las cristallas vegnevian messas ensemen cun tschel material sin la deponia. «Nagin aveva insatge da quai.» Cumpareglia cun lez temp hajan tscherts miniers en il tunnel da basa perclèt chapì dapli e preni las custavladads or dals furns. Las mineralias saja derasadas en l'entira Svizra ed en l'exteriur, suppona Venzin. «Jau hai adina gi interess da survegnir in bel crap or dal vau sin noss territori. Per mai èi ina memoria da nossa istorgia.»

DAPLI CHE MO FURMIAS?

da Silvana Derungs

Las furmias èn lavurusas. Fertant che jau spetg sin mes bus, ma porschan ellas distracziun. Communablain transportan trais furmias ina mustga vers lur igniv en las sfessas dal passape. Quant socialas, quant intelligentas, quant comunicativas ch'ellas èn! Schegea, quella «comunicaziun» sa basa main sin ina comunicaziun intelligente che sin il fatg che tuttas trais sa movan e tiran la preda vers l'igniv. Quant grond è il mund da questas furmias? Quant lontan lur orizzont? Sentan ellas era la midada dal clima? Crisas economicas probablain betg. Tut il pli datti ina catastrofa locala per in pievel, cura ch'il lavurer communal passa speravi cun il tissi.

Entant è il bus arrivà ed jau prend plaz. Sin mia tastga erra ina furmia. Persa! Quant ditg surviva ina furmia senza pievel? La duai jau deliberar da sia tschertga invana e la mazzar? Tge dilemma! Tge pussanza! Simplamain smatgar questa pitschna creatira tranter polesch e det mussader. Simplamain mazzar – u tuttina laschar viver? Bunamain blasfemic da sa sentir sco Dieu che decida. Tge pussanza che nus umans al spitg da l'evoluziun avain! E blera da quella pussanza vegn demonstrada envers noss conumans, era sch'i va gnanca per il survivor, mabain be per avair la pussanza sco tala. Genocids e guerras e torturas e guerras e guerras e destrucziun da noss agen abitudi e quel dad auters abitants da quest planet. Vegni a dar insacura in mund senza guerra? Fissi era pussaivel che creatiras intelligentas influenzassan a moda positiva il mund? Ils umans han creà meds per destruir sasezs. È quai forse il svilup normal da l'evoluziun? Sche l'umanitad ha già l'intelligenza da runcar guauds e domesticar e tegnair muaglia, dad extrair petroli or da las pli profundas profunditads, da construir maschinass cun grondiusas emissiuns da dioxid carbonic ed armas atomaras – pertge lura retegnaier quest svilup?

Cun noss'intelligenza ed en vista a las crisas actualas (ed a quellas per las generaziuns futuras) fissi necessari da dar in'otra direcziun al svilup ed era da collavurar globalmain. Pertge? Co schliar il problem da la midada dal clima, sche la China n'è betg cumpigliada en questa discussiun (betg che la China suletta fiss la culpa)? Co schliar il problem da las armas nuclearas, sche grondas pussanzas atomaras (sco la Russia) na collavuran betg? Ma ina collavuraziun da tut ils pajais da quest mund para quasi utopica. Funcziunass in parlament democratic mundial? P.ex. cun pajais che na possedan sezs gnanca in parlament funcziunant? Giess quai senza disfidanza, senza smanatschas, senza intimidaziuns e senza demonstraziuns da pussanza? Co duai la China chattar fidanza envers l'USA, sche quella na trasferescha betg tut sia tecnologias en China, era pervia da disfidanza? Co reageschan ils pajais dal vest, sch'els ston in di dar giu lur pussanza als pajais da l'ost? Co limitar il sfarlattim d'energia (fossila) da quasi tut las pussanzas? Quant dependents che nus essan da tscherts pajais, ha la Russia demonstrà l'enviern passà cun interrumper la furniziun da gas a l'Ucraina.

E tge capitass, sch'in tal parlament mundial funcziunass? Na dessi naginas guerras pli e vegnissan las cundiziuns da viver meglieradas er en pajais dal terz mund? Creschiss la populaziun sin quest mund lura uschè ferm che nus giessan tuttina a la malura? Dovra l'umanitad forse mintga 50 onns ina guerra mundiala per evitar ina surpopulaziun? U pudessan nus – sa chapescha noss politichers a la testa dal parlament mundial ed insaquantas persunas en gremis d'experts – strapatschar noss tscharvels per chattar soluziuns per che noss planet possia purtar in pèr milliuns abitants dapli?

Entant è il bus a la staziun e la furmia svanida. Ed jau deliberada da mia decisiun e da mia responsabladad. Ed jau cuntinuesch sco fin qua cun mia vita europeica senza guerras e fominas. E sper che auters cun dapli sabientscha chattian la buna soluziun per tut las crisas mundialas.